

大隨求心中心陀羅尼彙總比較

法明整理

(一)

【經錄部類】〔密教部類〕〔密教部〕

【經文資訊】大正新脩大藏經 第二十冊 No. 1155 《金剛頂瑜伽最勝祕密成佛隨求即得神變加持成就陀羅尼儀軌》 特進試鴻臚卿大興善寺三藏沙門大廣智不空奉 詔譯

第 647 頁

…以是真言名隨求即得成佛自在也。求福德自在。求七寶自在也。因斯有七名。一者心佛心真言。毘盧遮那如來心智之中之智心故。二者一切佛心印真言。諸佛甚深智心印故。三者灌頂真言。灌頂持念者故。四者灌頂印真言。洗煩惱印菩提故。五者結界真言。除罪障避除諸魔故。六者佛心真言。佛之真實心智故。七者心中。無勝此法故。持念者亦復如是。…

第 648 頁

心中真言曰。

唵(引)跋囉跋囉 三(去)跋囉三(去)跋囉(如來智心利益眾生)印捺哩(二合)野尾戍馱顛
吽(引)吽嚕嚕左初(cale)(引)(心佛及眾生是三無差別) 娑婆(二合)賀(引)

(註：「初」，應「黎」誤)

(二)

【經錄部類】〔密教部類〕〔密教部〕

【經文資訊】大正新脩大藏經 第二十冊 No. 1154 《佛說隨求即得大自在陀羅尼神咒經》 大唐北印度迦濕彌羅國三藏寶思惟於天宮寺譯

第 640 頁

心中心咒

唵(一)跋(重)囉跋(重)囉(二) 三跋囉(三)印地(音涅)口栗(二合)唧(四)毘輸(重)達爾(五)
合吽(六) 噌嚕(ruru)遮隸(七)莎呵(八)

(注平上去入者依四聲借音。讀注「二合」者半上二字連聲合。讀注「重」者喉聲重。讀注「長」者長聲。讀注「引阿」者。引上字入阿中。接下字讀引論等類可知。嚩揭囉嚩唎嚕嚕略哩略
嚩嚩嚩等字。傍加口者轉舌聲。讀嚩哪 吽 等字傍加二點者。取半者不全聲讀耳)。

(註：「噌」，應「嚕」誤)

第 644 頁 以下咒出自宋本

心中心咒

唵(一)蘇嚕蘇嚕(二)跋囉跋囉三跋囉三跋囉(三)印涅唎耶(四)毘輸達儻(五)唵唵(六)嚕嚕遮隸
(七)迦嚕遮隸 莎呵(八)

(註：此版本「迦嚕遮隸」句，為除佛心經心中心咒外，他本所無)

(三)

【經錄部類】〔密教部類〕〔密教部〕

【經文資訊】大正新脩大藏經 第二十冊 No. 1153 《普遍光明清淨熾盛如意寶印心無能勝大明王大隨求陀羅尼經》(百千印陀羅尼經同卷別譯) 開府儀同三司特進試鴻臚卿肅國公食邑三千戶賜紫贈司空諡大鑒正號大廣智大興善寺三藏沙門不空奉 詔譯

第 616 頁 經題(東京帝大梵本第 334 號)

普遍 光明 燄鬘 清淨 熾盛 如意 寶 印 心 無能勝

Samanta jvalāmālā viśuddha sphūrita cintāmaṇi mudrā hṛdayā aprājitā

大隨求明(大明王大隨求) 陀羅尼 經

mahāpratisarā-vidyā dhāraṇī

第 634 頁 經題(靈雲寺藏版普通真言藏 高楠順次郎氏藏古寫本)

म म न क ल म ल वि सु व सु र त न वि न

Samanta jvalāmālā viśuddhe sphūrikṛta cintā-

普遍 光明 燄鬘 清淨 熾盛 如意

म ल म न क ल म ल वि सु व सु र त न वि न

maṇi mudrā hṛdayā aprājitā dhāraṇī

寶 印 心 無能勝 陀羅尼

प्रति म र म न वि सु र न

pratisarā mahā vidyā raja

隨求 大 明 王

第 622 頁(義譯及梵文音取自真言事典)

唵(引)跋囉跋囉 三跋囉三跋囉(二) 印捺哩(二合)也尾戌馱嚩 吽(引)吽(引)
om bhara bhara sambhara sambhara indrīya-viśodhani hūṃ hūṃ
唵 速運載呀 速運載呀 諸根淨化(者)呀 吽吽速摧碎呀
嚕嚕左隸(引)娑嚩(二合引)賀(引)
ruru cale svāhā
遍行(尊)呀 圓成就

大隨求菩薩因能善主之求隨處施予自在，故義釋為隨求。若於剎那間得聞此陀羅尼，能消滅一切罪惡，遠離惡趣。(譯註：大隨求菩薩是胎藏界曼荼羅中觀音院之一尊，觀音菩薩變身別名也。)

第 633 頁

梵字真言

om bhara bhara sambhara sambhara indrīyavala viśodhani hūṃ hūṃ
phaṭ phaṭ svāhā

第 636 頁(靈雲寺藏版普通真言藏 高楠順次郎氏藏古寫本)

ॐ 跋 囉 跋 囉 三 跋 囉 三 跋 囉 唵 吽 吽 速 摧 碎 呀

om bhara bhara sambhara sambhara indrīya -viśodhani
hūṃ hūṃ ruru cale svāhā

(四)

【經錄部類】〔密教部類〕〔密教部〕

【經文資訊】大正新脩大藏經 第十九冊 No. 920 《佛心經》，佛心經品亦通大隨求陀羅尼 三藏菩提流志奉 詔譯

第 2 頁

一切佛心中心(Cittāntas-citta)大陀羅尼

唵 跋囉跋囉 慘跋囉慘跋囉 印地唵耶微輸達禰 哈哈
om bhara bhara sambhara sambhara indrīya-viśodhani hūṃ hūṃ
嚕嚕遮隸 迦嚕遮隸 莎嚩訶
ruru cale karu cale svāhā

(註：「哈」，應「哈」誤)

(五)

節錄「民國·陳燕珠撰《房山石經中遼末與金代刻經之研究》之《大隨求陀羅尼之探討》頁 442-451。台北覺苑文教基金會印。1995、6。」之心中咒相關部份，表格末欄為增補比較佛心經中心陀羅尼。

梵文本	房山石經慈賢譯本	房山石經不空譯本	高麗藏寶思惟譯本	三藏菩提流譯本
	一切如來隨心陀羅尼		心中心咒	一切佛心中心大陀羅尼
Oṃ	唵	唵	唵	唵
bhara 2	跋囉跋囉	跋囉跋囉	跋囉跋囉	跋囉跋囉
sambhara 2	三婆囉三婆囉	三跋囉三跋囉	三跋囉	慘跋囉慘跋囉
Indrīya-	印捺囉野	印捺囉也	印地唎哪	印地唎耶
vala vīśodhani	跋囉尾戍馱寧頁	尾戍馱寧頁	毘輸達爾	微輸達禰
hūm 2 phaṭ 2 svāhā	吽吽吽 發吒發吒 發吒 嚕嚕左嚩 娑嚩賀	吽吽嚕嚕左嚩 娑嚩賀	合牛 含牛 增嚕遮隸 莎呵	哈哈 嚕嚕遮嚩 迦嚕遮嚩 莎嚩訶

(梵文本：依據大正藏第 20 冊 632 頁中，轉載自東京帝國大學之梵本第 334 號)

1. 梵文本與三種譯本各有缺句，寶思惟譯本缺句最多，房山石經慈賢譯本最為完整，譯文最接近梵文本。
2. 三種譯本在譯文用字上各有不同，三本為同本異譯。
3. 梵文本與三種譯本在斷句上，各有差別處。
4. 根本咒後之七小咒，房山石經慈賢譯本一一標明了七小咒題，梵文本無七小咒題，房山石經不空譯本的七小咒題全缺、小咒的排列次序與房山石經慈賢譯本互有倒置，寶思惟譯本的七小咒題、咒的排列次序均與房山石經慈賢譯本不盡相同、七小咒題亦有缺漏者。